

Gov. Doc  
Can  
A6  
5

Canada. Agric. Dep. 7

Pamphlet, N.S., no. 139

ÉTUDES SUR LES MALADIES DES FRUITS

VII

SERVICE D'INSPECTION DES FRAMBOISIERS

ET

PLANTS CERTIFIÉS DE FRAMBOISIERS CANADIENS

RÈGLEMENTS GOUVERNANT LEUR PRODUCTION

PAR

G. H. BERKELEY

PREMIER PATHOLOGISTE, PRÉPOSÉ AU  
LABORATOIRE FÉDÉRAL DE PATHOLOGIE VÉGÉTALE  
ST. CATHARINES, ONT.

SERVICE DE LA BOTANIQUE  
FERMES EXPÉRIMENTALES FÉDÉRALES

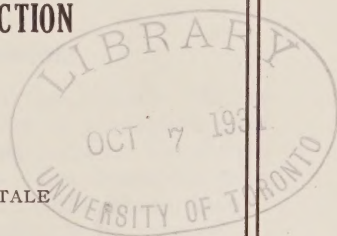
H. T. GÜSSOW  
BOTANISTE DU DOMINION

MINISTÈRE FÉDÉRAL DE L'AGRICULTURE  
CANADA

FEUILLET No 139—NOUVELLE SÉRIE

*Traduit au Bureau de traduction du Ministère*

Publié par ordre de l'Hon. Robert Weir, Ministre de l'Agriculture,  
Ottawa, 1931



3 1761 12000925 3



# SERVICE D'INSPECTION DE FRAMBOISIERS ET PLANTS CERTIFIÉS DE FRAMBOISIERS CANADIENS

Par G. H. BERKELEY

*Laboratoire fédéral de pathologie végétale, St. Catharines, Ontario*

On sait aujourd'hui que la mosaïque et l'enroulage des feuilles sont les causes principales de l'épuisement des plantations de framboisiers. On sait également que l'emploi de plants sains, certifiés, pour l'établissement de nouvelles plantations, est le seul moyen satisfaisant pour prévenir cet épuisement. Les preuves expérimentales sont là pour l'attester.

Pour que les producteurs de framboises puissent apprendre à connaître ces maladies et pour qu'ils puissent avoir des sujets sains et certifiés pour la plantation, le Service de la Botanique du Ministère fédéral de l'Agriculture maintient un service d'inspection de framboisiers et dirige et règle la production de plants certifiés de framboisiers canadiens.

## LE SERVICE D'INSPECTION DE FRAMBOISIERS

Tout producteur dont la plantation s'affaiblit et qui ne connaît pas les maladies du framboisier, devrait, sans tarder, faire inspecter sa plantation pour déterminer la présence de la mosaïque et de l'enroulage des feuilles. Ce service d'inspection est gratuit, mais seulement sur requête écrite. Les demandes pour l'inspection doivent être envoyées au plus tard le 1er juin au Botaniste du Dominion, Ferme expérimentale centrale, Ottawa, ou au Pathologiste préposé au Laboratoire de pathologie végétale de la province où le planteur demeure. Ces laboratoires sont situés à Charlottetown, Ile du Prince-Edouard; Kentville, Nouvelle-Ecosse; Fredericton, Nouveau-Brunswick; Ste-Anne de la Pocatière, Québec; St. Catharines, Ontario, et Summerland et Saanichton, Colombie-Britannique.

Le but de ce service est de faire connaître au producteur les symptômes et les effets nuisibles de ces graves maladies afin qu'il puisse les combattre plus intelligemment, et prévenir ainsi les pertes considérables qui sévissent actuellement dans les districts à framboises du Canada.

## PLANTS CERTIFIÉS DE FRAMBOISIERS CANADIENS

Tant qu'on n'aura pas réussi à produire une bonne variété commerciale résistant à la mosaïque, l'emploi de sujets certifiés sera le moyen le plus satisfaisant de tenir cette maladie en échec. Nous recommandons fortement à tous les planteurs de n'employer que des plants certifiés dans l'établissement de nouvelles plantations. (Voir le feuillet n° 120, Nouvelle Série, du Ministère fédéral de l'Agriculture, qui traite des maladies des framboisiers.)

Il a été démontré à maintes reprises en ces dernières années que les plants certifiés de framboisiers produisent des plantations plus saines et plus productives que les plants ordinaires, qui ne satisfont point aux conditions de la certification.

Par exemple, la plantation commerciale ordinaire, qui ne se compose pas de plants certifiés, a environ 5 pour cent de mosaïque au début. Ce n'est là qu'un chiffre très modéré car beaucoup de plantations de ce genre ont jusqu'à 20 pour cent et 25 pour cent dans leur première année et nous en avons vu dont tous les plants, sans exception, étaient infectés de mosaïque et d'enroulage des feuilles. Dans cinq de ces plantations l'augmentation moyenne suivante de mosaïque a été notée:—



1923 . . . . .	4.0 pour cent
1924 . . . . .	12.5 pour cent
1925 . . . . .	24.0 pour cent

Par contre, l'augmentation moyenne dans sept plantations établies avec des sujets certifiés a été la suivante:—

1923 . . . . .	0.5 pour cent
1924 . . . . .	0.75 pour cent
1925 . . . . .	1.30 pour cent

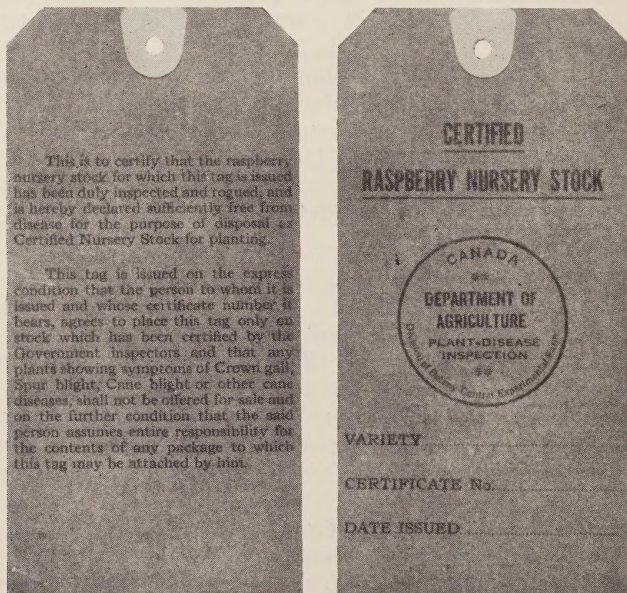
La plus forte proportion de mosaïque trouvée au bout de trois ans dans une plantation de sujets certifiés a été de 4 pour cent (pas d'expurgation dans ce cas) tandis que dans d'autres la quantité de mosaïque a diminué grâce à l'expurgation bien faite. Ceci montre l'immense supériorité des sujets certifiés sur les sujets ordinaires non certifiés.

### QU'APPELLE-T-ON PLANTS CERTIFIÉS ?

On appelle plants ou sujets certifiés les tiges de framboisiers qui sont produites en rangées spéciales,\* conformément aux règlements établis par le Ministère fédéral de l'Agriculture. Ces sujets viennent de plantations d'un an (non en rapport), qui sont identiques ou non, en bon état général de santé et relativement exemptes de maladies, spécialement de mosaïque et d'enroulage des feuilles.

### ÉTIQUETTES OFFICIELLES DE FRAMBOISIERS

Toutes les bottes de framboisiers vendus comme "sujets certifiés" doivent porter l'étiquette officielle, présentée ci-dessous. Cette étiquette, qui est de couleur rouge, est la seule garantie des plants certifiés de framboisiers. Chaque botte de sujets certifiés de framboisiers doit porter une de ces étiquettes. Une botte pour fins de certification comprend 25 tiges. Si les framboisiers n'ont pas cette étiquette, on peut être sûr qu'ils ne sont pas certifiés.



L'étiquette (rouge) officielle du gouvernement délivrée pour les sujets certifiés de framboisiers.

\* Les plantations en rapport ne seront acceptées pour la certification que pendant la saison de 1931. Après cette date on n'acceptera plus de plantations en rapport.



## CE QU'IL FAUT FAIRE POUR OBTENIR LA CERTIFICATION

Ceux qui se proposent de cultiver des sujets certifiés doivent présenter une demande d'inspection au Botaniste du Dominion, ou au préposé au laboratoire de pathologie végétale de la province où ils demeurent. Les plants certifiés ne peuvent être produits que dans des plantations spécialement désignées à cette fin et non pas dans des plantations destinées à la vente des fruits. Ces plantations spécialisées doivent être à au moins 320 pieds des framboisiers cultivés ou sauvages. Les règlements gouvernant les sujets certifiés sont les suivants.

### RÈGLEMENTS GOUVERNANT LES SUJETS CERTIFIÉS

1. Tous les plants certifiés de framboisiers doivent être des tiges d'un an, ou des rejetons de ces tiges, et doivent être cultivés dans des rangées, spécialement pour fins de certification.

2. Les tiges venant des plantations fructifères ne peuvent être certifiées.

3. Les plantations de sujets certifiés doivent être éloignées d'au moins 320 pieds des framboisiers sauvages ou cultivés. Si l'inspecteur est d'avis que ces framboisiers sont suffisamment exempts de maladies, il pourra permettre une distance moins considérable.

4. Les plantations à certifier doivent être vigoureuses, raisonnablement exemptes de mauvaises herbes et généralement bien entretenues.

5. Les plantations sont visitées à deux reprises par les inspecteurs autorisés pendant la saison de végétation. Autant que possible, une troisième inspection sera faite à l'époque de l'arrachage, pour déterminer la présence de la gale du collet ou de maladies des tiges.

6. Tous les plants atteints de mosaïque ou d'enroulage des feuilles doivent être arrachés immédiatement après la première inspection, sinon plus tôt. Il faut également arracher le plant sain, de chaque côté du plant malade. On pourra faire une exception à cette règle dans le cas d'une plantation nouvellement établie, où les plants ne se touchent pas encore.

7. Le producteur de sujets certifiés est tenu responsable de tous les plants auxquels il attache son certificat.

8. Tous les plants vendus comme "plants certifiés" doivent être identiques au nom, de bonne vigueur et emballés de façon à ce qu'ils arrivent à destination en bon état.

9. Tous les sujets certifiés doivent être vendus en bottes de 25 tiges, portant l'étiquette officielle du gouvernement sur laquelle est inscrit le nom de la variété, le numéro du certificat et l'année de production.

10. Il ne sera pas délivré d'étiquettes pour des quantités de moins de 25 tiges.

11. Les étiquettes pour des sujets certifiés ne sont délivrées qu'au producteur original avant l'époque de l'expédition. Lorsqu'on achète des plants du producteur original pour les revendre comme sujets certifiés, seules les étiquettes originales accompagnant ces plants, peuvent être employées.

12. Il sera dressé une liste de tous les producteurs ayant des sujets certifiés à vendre et ces listes seront fournies sur requête à tous ceux qui désirent en acheter et aux personnes intéressées.

### TYPES MODÈLES POUR LA CERTIFICATION

**Inspections.**—Il sera fait au moins deux inspections et trois dans certains cas dans le champ, par des inspecteurs autorisés. La première inspection sera faite en juin ou au commencement de juillet et la deuxième moins d'un mois après. On fera, autant que possible, une troisième inspection à l'époque de l'arrachage, afin de voir s'il y a de la gale du collet ou d'autres maladies des tiges.

**Maladies.**—A la première inspection, on ne tolérera pas plus de 2 pour cent de maladies à virus et à la dernière inspection seulement qu'une trace ne dépassant pas  $\frac{1}{2}$  d'un pour cent de maladies à virus. Il ne sera pas toléré plus de  $\frac{1}{4}$  d'un pour cent de gale du collet à l'époque de l'arrachage.

**Sujets.**—Il ne sera admis à la certification que les tiges d'un an (ou bourgeons de tiges d'un an) presque exemptes de maladies à virus, de gale de la tige et du collet. Les sujets expédiés doivent être protégés pour qu'ils ne sèchent pas, bien emballés et soigneusement manutentionnés.

### À L'ACHETEUR DE PLANTS CERTIFIÉS

Les plants certifiés ne sont pas réfractaires aux maladies du framboisier; il faut donc les planter aussi loin que possible des framboisiers sauvages ou cultivés qui peuvent être infectés de maladies.

Les plantations de sujets certifiés, bien isolées des autres plantations de framboisiers, restent plusieurs années relativement exemptes de mosaïque et d'enroulage des feuilles. Par contre, si la plantation est établie à côté de framboisiers malades, elle contiendra en peu de temps un gros pourcentage de maladie. *On doit donc établir les plantations de framboisiers certifiés aussi loin que possible des autres plantations de framboisiers.*


d'enroulage des feuilles. Par contre, si les sujets certifiés sont plantés tout près de framboisiers malades, ils contiendront en peu de temps un gros pourcentage de maladie. On doit donc établir les plantations de framboisiers certifiés aussi loin que possible des autres plantations de framboisiers.

Dès que les plants arrivent, mettez-les en terre; si vous n'êtes pas prêt à les planter, mettez-les soigneusement en jauge. Ne laissez pas sécher les racines. Protégez les racines contre le vent en les plantant. Après la plantation, examinez avec soin pour découvrir et arracher les arbustes malades (mosaïque et enroulage des feuilles).

### ÉTUDES DÉJÀ PUBLIÉES SUR LES MALADIES DES FRUITS

- I. Maladies des tomates, bulletin N° 51, Nouvelle Série, Edition révisée.
- II. Maladies du prunier et moyens de les combattre, feuillet N° 119, Nouvelle Série.
- III. Maladies du framboisier, feuillet N° 120, Nouvelle Série.
- IV. Le chancre vivace du pommier, feuillet N° 116, Nouvelle Série.
- V. Le nœud noir du prunier, feuillet N° 136, Nouvelle Série.
- VI. La maladie bactérienne des poiriers et des pommiers, feuillet N° 138, Nouvelle Série.





Digitized by the Internet Archive  
in 2024 with funding from  
University of Toronto

